

# 列女传

(西汉) 刘向

# 列女传选读

原著[汉] 刘 向  
点校注译 赵遵礼

陕西出版集团  
陕西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

列女传选读/(汉)刘向撰;赵遵礼点校注释. —  
西安:陕西人民出版社,2009

ISBN 978-7-224-09147-2

I. ①列… II. ①刘… ②赵… III. ①女性-名人-  
列传-中国-古代 IV. ①K828.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第188894号

## 列女传选读

---

---

原 著 刘 向

点校注释 赵遵礼

出版发行 陕西出版集团 陕西人民出版社

(西安北大街147号 邮编:710003)

---

印 刷 长安大学雁塔印刷厂

开 本 850 mm × 1168 mm 32开 6.25印张

字 数 130千字

版 次 2009年10月第1版 2009年10月第1次印刷

印 数 1-1000

书 号 ISBN 978-7-224-09147-2

定 价 12.00元

---

## 序 言

祖国的文化遗产是丰富多彩的。我们的责任当然是继承，而且要不遗余力地把其有用的东西全部继承下来。

西汉刘向的《列女传》是我国古代第一部妇女人物传略，它聚荟了上自尧女下至作者所在时代的名女共一百又五人（《续列女传》又续二十人），文笔古朴，叙事简练，人物个性鲜明。曾巩曾称其文“奥雅可喜”。由于历史和阶级的局限，作者没有能够摆脱宣扬封建礼教的时代意旨，所以建国以来尚未有它的通俗本问世。

有鉴于此，笔者最近贯阅了全传。读罢掩卷细思，固然有不少篇目已无价值，但仍有不少个性鲜明的巾帼精英在眼前跃跃跳动：她们有的身在闺阁，心系天下；有的头披帔帛，才过须眉；有的未经庠序，智力超凡；有的身陷凄苦，克己为人；有的困于艰辛，慈祥贤惠；有的足围灶台，内助贤能；有的身弱力薄，临难有方；有的坚秉操持，挫排淫秽；有的孑然一身，孝敬公婆；有的割爱灭亲，大义高洁。特别是那些出身低贱而有远见高识的农妇民女，那些相貌不扬而心灵美好的丑妇陋女，那些年在黄花而胆识超人的弱妇幼女，那些暮年薄忧而仗义垂教的老妇寡女，尤其令人为之敬佩，为之倾慕。洋洋一部中华史，不正是由于这些“半边天”的才智德品、心血泪水的融汇佐辅才写成的吗？

为了继承她们的传统，开发更多更美更好更新的一代新妇女英才，笔者不揣冒昧，伏案月余，成此小帙，谨奉梓木，求教于读者。

## 列女传选读

选注时依据的蓝本是上海中华书局据光绪元年钱塘梁端无非校注、汪远孙的刻本校刊的《四部备要》本《列女传》。

《四部备要》本《列女传》共八卷，其中前七卷为刘向著，后一卷《续列女传》为后人所续，作者不详。前七卷分别为《母仪传》、《贤明传》、《仁智传》、《贞顺传》、《节义传》、《辩通传》、《孽嬖传》。撷选时本着“取其精华，去其糟粕”的原则，凡宣扬封建礼教者弃之，荒诞不经者弃之，事迹平平者弃之。凡瑕不掩瑜者收之，对其“瑕”，正文照录，注释中给予指撻，比如《孙叔敖母》中“有阴德者阳报之”一句。凡瑕瑜互见者，视情选入，若选入则弃瑕存瑜，如《邹孟轲母》共有四个故事，存三而弃一。凡烦冗过长者，节其要而略其冗，如《鲁季敬姜》。计《母仪传》选其七；《贤明传》选其十；《仁智传》选其十；《贞顺传》优选了《陈寡孝妇》，其余多记其嫁一而终、寡而拒更之人事，于今之观念抵牾不顺，故仅选其瑕瑜互见的《齐杞梁妻》一传为其代表，让读者尝其一脔肉而知饕中汤；《节义传》因多涉三纲五常封建伦理道德，只选其二；《辩通传》选其十五；《孽嬖传》因所记尽是坏女恶妇，也仅选其《殷纣妲己》一传，使读者窥其一斑；《续列女传》选其七。共选撷五十四传。

原本各传后大都有“君子曰”、“颂”的评议，但评论标准的时代印记太重，不少已失之偏颇。为了给读者留有自己思考评说的空间，姑且全部删去。

“注释”，从普及读物的角度计，主要是疏通文字，不做不必要的探源搜踪、旁征博引。

“译文”，以直译为主，辅之以意译；以不拖长篇幅为宗，尽量减少演绎之笔。

## 序 言

---

关于校讎,需要说明的有两点:一是凡因抄传所致的明显错误,构成文字梗阻难解的,或据它本或据上下文境予以改易,改动不多,凡十余字而已。其余虽有欠佳之文句,但从忠于原作计,只要能缀文成意,就不做任何增删。二是全书各传的原文正文大都浑然一体,可少数篇目的首句借题而省,读之莹然孑立,上下脱节,为求统一,故将这些篇目的题目移入了正文首句。

阅读古籍,贵在善于鉴赏,即使古人也知“尽信书则不如无书”的道理。所以阅读这个选注本,至关重要的还在于读者要善于运用自己的脑髓,去取去舍,汲取于今天、于个人、于社会有益的,摒弃其过时的、失当的、错讹的,坚持批判地继承的原则。

笔者的点校注译,必有不当或错误之处,诚望读者批评、专家指正,以俟再版时修改。

赵遵礼

1992年11月12日

又序:此稿缀成以来,因故蹉跎已逾十七年之久。身将亲土,念及成稿之辛,不忍毁弃,或有益社会于万一,故而冒昧芹献。恳期读者指撻、方家教正!

赵遵礼

2009年4月1日

## 目 录

- 一、有虞二妃 ..... ( 1 )  
二、启母涂山 ..... ( 6 )  
三、鲁季敬姜 ..... ( 8 )  
四、楚子发母 ..... ( 14 )  
五、邹孟轲母 ..... ( 17 )  
六、魏芒慈母 ..... ( 21 )  
七、齐田稷母 ..... ( 24 )

——以上选自卷一《母仪传》

- 八、周宣姜后 ..... ( 26 )  
九、晋文齐姜 ..... ( 28 )  
十、楚庄樊姬 ..... ( 33 )  
十一、陶荅子妻 ..... ( 36 )  
十二、柳下惠妻 ..... ( 39 )  
十三、鲁黔娄妻 ..... ( 43 )  
十四、齐相御妻 ..... ( 46 )  
十五、楚接舆妻 ..... ( 49 )  
十六、楚老莱妻 ..... ( 52 )  
十七、楚于陵妻 ..... ( 56 )

——以上选自卷二《贤明传》

- 十八、楚武邓曼 ..... ( 58 )  
十九、曹僖氏妻 ..... ( 62 )  
二十、孙叔敖母 ..... ( 65 )  
二十一、晋伯宗妻 ..... ( 67 )

列女传选读

- 二十二、卫灵夫人 ..... ( 70 )
- 二十三、鲁臧孙母 ..... ( 72 )
- 二十四、晋羊叔姬 ..... ( 77 )
- 二十五、晋范氏母 ..... ( 80 )
- 二十六、鲁漆室女 ..... ( 82 )
- 二十七、赵将括母 ..... ( 85 )
- 以上选自卷三《仁智传》
- 二十八、陈寡孝妇 ..... ( 88 )
- 二十九、齐杞梁妻 ..... ( 92 )
- 以上选自卷四《贞顺传》
- 三十、鲁义姑姊 ..... ( 95 )
- 三十一、齐义继母 ..... ( 98 )
- 以上选自卷五《节义传》
- 三十二、齐管妾媵 ..... ( 101 )
- 三十三、楚江乙母 ..... ( 105 )
- 三十四、晋弓工妻 ..... ( 109 )
- 三十五、齐伤槐女 ..... ( 113 )
- 三十六、楚野辨女 ..... ( 118 )
- 三十七、阿谷处女 ..... ( 121 )
- 三十八、赵津女媵 ..... ( 125 )
- 三十九、赵佛肸母 ..... ( 130 )
- 四十、齐威虞姬 ..... ( 133 )
- 四十一、齐钟离春 ..... ( 138 )
- 四十二、齐宿瘤女 ..... ( 144 )
- 四十三、齐孤逐女 ..... ( 149 )

四十四、楚处庄姬 .....	( 154)
四十五、齐女徐吾 .....	( 159)
四十六、齐太仓女 .....	( 161)
——以上选自卷六《辩通传》	
四十七、殷纣姐己 .....	( 165)
——以上选自卷七《孽嬖传》	
四十八、陈国辩女(续《辩通》) .....	( 169)
四十九、聂政之姊(续《节义》) .....	( 172)
五十、张汤之母(续《仁智》) .....	( 174)
五十一、隼不疑母(续《母仪》) .....	( 176)
五十二、汉杨夫人(续《贤明》) .....	( 177)
五十三、严延年母(续《仁智》) .....	( 180)
五十四、梁鸿之妻(续《贤明》) .....	( 184)
——以上选自卷八《续列女传》	

## 一、有虞二妃

有虞二妃<sup>(1)</sup>者，帝尧之二女也。长娥皇，次女英。

舜父顽母瞽<sup>(2)</sup>。父号瞽叟。弟曰象，敖游于嫫<sup>(3)</sup>。舜能谐柔之<sup>(4)</sup>。承事<sup>(5)</sup>瞽叟以孝。母憎舜而爱象，舜犹内治<sup>(6)</sup>，靡有奸意<sup>(7)</sup>。四岳<sup>(8)</sup>荐之以尧，尧乃妻<sup>(9)</sup>以二女，以观厥内<sup>(10)</sup>。

二女承事舜于犬亩<sup>(11)</sup>之中，不以天子之女故而骄盈怠嫚<sup>(12)</sup>，犹谦谦恭俭，思尽妇道。瞽叟与象谋杀舜，使涂廩<sup>(13)</sup>。舜归告二女曰：“父母使我涂廩，我其往<sup>(14)</sup>？”二女曰：“往哉！”舜既治廩，乃捐阶<sup>(15)</sup>，瞽叟焚廩，舜往飞出<sup>(16)</sup>。象复与父母谋，使舜浚井<sup>(17)</sup>。舜乃告二女。二女曰：“俞<sup>(18)</sup>，往哉！”舜往浚井，格<sup>(19)</sup>其出入，从掩，舜潜出<sup>(20)</sup>。时既不能杀舜，瞽叟又速<sup>(21)</sup>舜饮酒，醉将杀之。舜告二女，二女乃与舜药浴汪<sup>(22)</sup>。遂往，舜终日饮酒不醉。舜之女弟系怜之<sup>(23)</sup>，与二嫂谐<sup>(24)</sup>。父母欲杀舜，舜犹不怨怒之。不已，舜往于田号泣，日呼旻天<sup>(25)</sup>，呼父母。惟害若兹<sup>(26)</sup>，思慕不已<sup>(27)</sup>。不怨其弟，笃厚不怠<sup>(28)</sup>。既纳于百揆<sup>(29)</sup>，宾于四门<sup>(30)</sup>，选于林木<sup>(31)</sup>，入于大麓<sup>(32)</sup>。尧试之百方，每事常谋于二女。舜既嗣位<sup>(33)</sup>，升为天子。娥皇为后，女英为妃。封象于有庠<sup>(34)</sup>。事瞽叟犹若初焉。

天下称二妃聪明贞仁。舜陟方<sup>(35)</sup>，死于苍梧<sup>(36)</sup>，号曰重华<sup>(37)</sup>。二妃死于江湘之间，俗谓之“湘君”<sup>(38)</sup>。

**【注释】**

(1) 有虞二妃：虞舜的两个妻子。有虞：指虞舜。舜姓姚，有虞氏，名重华。有虞氏，部落名。晋人皇甫谧说“舜母名握登，生舜于姚墟，因姓姚氏也。”

(2) 父顽母嚚(yīn)：父亲母亲都很愚蠢而狡猾。《左传·僖二十四年》：“口不道忠信之言为嚚。”这里的母指继母。《史记·五帝本纪》：“舜父瞽叟，盲，而舜母死，瞽叟更娶妻而生象。”

(3) 敖游于嫫：贪玩而心地齷齪。敖：也作“遨”，游逛。于嫫：通“汗(污)漫”，卑鄙齷齪。

(4) 谐柔之：用顺从的态度同他们处得很好。

(5) 承事：奉行职责(此处指孝养父亲)。

(6) 内治：努力维护家庭的和睦，恭敬事奉继母。

(7) 靡有奸意：没有坏心。

(8) 四岳：官名。相传羲和的四个儿子做尧臣，分管四方的诸侯，故叫四岳。

(9) 妻：做妻子，用作动词。

(10) 以观厥内：用嫁给二女的办法来观察他治家的能力。厥：他(代舜)。

(11) 犬亩：即吠亩，田间，田地。犬：通“吠”，田间的水沟、垄沟。

(12) 骄盈怠嫫：骄傲怠慢。骄盈：傲慢。嫫：通“慢”。

(13) 涂廩: 粉饰粮仓,用泥巴封仓顶。

(14) 我其往: 我是否前往。其: 语气副词。

(15) 捐阶: 扔掉梯子。

(16) 此句中的“往”字似是多出的字。

(17) 浚井: 淘井。《史记》说是“穿井”。

(18) 俞: 是,肯定性的应答之词。

(19) 格: 阻碍。

(20) 从掩,舜潜出: 接着就封了井口,舜却潜入井旁,另凿一孔从别的井中跑出。《孟子·万章》:“使浚井,出,从而掩之。”《史记·五帝本纪》:“舜穿井为匿空,旁出。”《括地志》:“舜井在妫州怀戎县西外城中。其西又有一井,《耆旧传》云‘并舜井也,舜自中出。’”

(21) 速: 请。

(22) 浴汪: 浴池。

(23) 系怜之: 同情怜悯他。舜妹名戡手,见《汉书·古今人表》。

(24) 谐: 通“偕”。

(25) 旻天: 泛指天。

(26) 若兹: 如此。

(27) 思慕不已: 思念爱慕而不休。慕: 依恋。

(28) 笃厚不怠: 更加厚道毫不懈怠。

(29) 纳于百揆(kuí): 让舜参与百官事务。百揆: 百官。《尚书·舜典》:“纳于百揆,百揆时叙(承顺)。”《史记·五帝本纪》:“于是尧乃试舜五典百官,皆治。”

(30) 宾于四门: 在四门迎宾。四门: 明堂的四方之门。《尚

书·舜典》：“宾于四门，四门穆穆（敬肃的样子）。”

(31) 选于林木：进入林山。选：入。

(32) 麓：山脚。《尚书·舜典》：“纳于大麓，烈风雷雨不迷。”

(33) 嗣位：继承了尧的帝位。

(34) 有庠：古地名，也作“有鼻”。《史记·五帝本纪》：舜“封弟象为诸侯。”

(35) 陟(zhí)方：帝王巡察。

(36) 苍梧：山名，又名九嶷山，在今湖南宁远县。

(37) 《尚书·舜典》：“帝舜曰重华。”《史记·五帝本纪》：“虞舜者，名曰重华。”

(38) 俗谓之湘君：通常所说的湘君，一般称为湘君。

### 【译文】

虞舜的两个妻子是唐尧的两个女儿，大的叫娥皇，小的叫女英。

舜的父亲和继母都很愚蠢狡猾又顽固。父亲人称“瞽叟”。弟弟是继母生的，名字叫象，贪求游逛玩乐，心性齷齪。舜在这样的家庭中，却能用柔顺的态度和他们处得很好，履行儿子的职责，孝顺父母。继母恨舜而爱象，舜仍努力维护家庭的和睦，无有坏心。四岳发现了舜这个人才，把他推荐给尧帝。尧先把两个女儿嫁给他，以便看看他治理家庭的本领。

二女虽然嫁给了一个种田的男人，却并不以为自己是尧帝的女儿而傲慢，仍旧很谦逊，所想的就是怎样尽到妻子的责任。瞽叟和象商量要暗地把舜害死，让舜去涂饰粮仓的仓顶。舜回

头告诉二女说“父母亲要我涂饰仓顶，我是去，还是不去？”二女回答说“去啊！”舜沿着梯子爬上仓顶，做完了涂饰的事，瞽叟和象却抽掉了梯子，并且放火焚烧粮仓，舜急忙从火中跳了出来。象又与父母商量，要舜去淘井。舜告诉二女，二女说“行，去吧！”舜下井去淘井，象和瞽叟却堵塞了井口。舜就潜入井旁另凿了一口通道，从别的井中钻了出来。接连两种办法都未能把舜害死。瞽叟又请舜喝酒，准备把舜灌醉后杀掉。舜告诉二女，二女就用药水做洗澡水，让舜在药水中洗过了身子，然后前去。去后虽被灌了一天的酒，却一点也不醉。舜的妹妹很同情怜悯舜，也常和两个嫂嫂一起暗中保护着舜。

舜的父母亲就是这样用尽心机要杀掉舜，舜仍旧不怨恨他们。实在无法摆脱烦恼时，舜就前往田里劳动，对着太阳含泪呼喊，先呼喊苍天，接着就呼喊父母。被害到这种地步，仍然思慕父母不已。也不怨恨弟弟，对象仍然厚道不减。尧对舜的治家本领认可了，接着便让他去参与百官事务，舜把一切事务都办得很成功；尧又让他在帝宫的四门迎送宾客，舜的一切礼节都很周到；尧又让他进入森林大山，看他是否会迷路，无论狂风大雨舜都不迷失方向。尧用遍各种办法考验舜。舜做每件事情都要和二女商议。二女全力帮助着舜。后来舜继承了尧的帝位，封娥皇为后、女英为妃；还把有庠那个地方封给了象，孝养瞽叟仍和当年一样。

天下的人都称赞舜的两个妻子聪明、坚贞又贤惠。舜后来在南方巡察时死在苍梧山。舜的名字叫重华。两个妻子死在长江与湘江之间，通常称作“湘君”。

## 二、启母涂山

启母者，涂山氏<sup>(1)</sup>长女也。

夏禹娶以为妃<sup>(2)</sup>。既生启，辛壬癸甲<sup>(3)</sup>，启呱呱泣，禹去而治水，惟<sup>(4)</sup>荒度土功<sup>(5)</sup>，三过其家，不入其门。涂山独明教训，而致教化焉。及启长，化其德而从其教，卒致令名<sup>(6)</sup>。禹为天子，而启为嗣<sup>(7)</sup>，持禹之功而不殒<sup>(8)</sup>。

### 【注释】

(1) 涂山氏：以山（一说国名）为姓氏的人家。《越绝书·记地传》：“涂山者，禹所娶妻之山也。”《帝系》：“禹娶涂山氏之子（女），谓之女媧。”

(2) 妃：配偶，妻。

(3) 辛壬癸甲：从辛日到甲日，共四天。根据《尚书·虞夏书·益稷》所记为“取于涂山，辛壬癸甲，启呱呱而泣，予弗子，惟荒度土功。”一般认为禹辛日娶涂山氏，甲日即去治水。本文“辛壬癸甲”四字可能传抄时抄错了次序，似应在“既生启”三字之前。

(4) 惟：只。

(5) 荒度土功：忙于考虑治水的事。荒：通“芒”，芒通“忙”。度（duó）：考虑。

(6) 令名：美名。

(7) 启为嗣：据《史记·夏本纪》记载，大禹东巡狩，死于会

稽,把政权交给了益。三年后益让位于禹的儿子启。启很贤德,深得人心,于是继承了帝位。嗣:继承。

(8) 持禹之功而不殒:保持了禹的政绩。殒:疑通“损”,减少,削弱。

**【译文】**

启的母亲是涂山氏的大女儿。

夏禹把她娶为妻子,结婚刚刚四天,就治水去了。当启呱呱坠地之时,禹已远离家门而治水;后来也只忙着考虑治水的事,多次路过家门都没有回家看一眼。涂山氏一人养育教化着儿子。到启长大一点懂事之后,就跟随母亲学习做人的道理和德行,终于获得了美好的名声。禹做天子,死后,启继承了帝位,一直保持发扬了禹的政绩和德行,没有什么不如父亲的地方。

### 三、鲁季敬姜

鲁季敬姜者，莒<sup>(1)</sup>女也，号戴己。鲁大夫公父穆伯之妻、文伯<sup>(2)</sup>之母、季康子<sup>(3)</sup>之从祖叔母<sup>(4)</sup>也。博达知礼。穆伯先死，敬姜守养<sup>(5)</sup>。

文伯出学而还归，敬姜侧目而盼<sup>(6)</sup>之。见其友上堂<sup>(7)</sup>从，后阶降而却行<sup>(8)</sup>，奉剑<sup>(9)</sup>而正履<sup>(10)</sup>，若事<sup>(11)</sup>父兄。文伯自以为成人<sup>(12)</sup>矣。敬姜召而数<sup>(13)</sup>之曰：“昔者武王罢朝<sup>(14)</sup>而结丝袜绝<sup>(15)</sup>，左右顾<sup>(16)</sup>无可使结之者，俯而自申之，故能成王道。桓公<sup>(17)</sup>坐友三人，谏臣五人，日举过者三十人，故能成伯业<sup>(18)</sup>。周公一食而三吐哺<sup>(19)</sup>，一沐而三握发<sup>(20)</sup>，所执贽<sup>(21)</sup>而见于穷闾隘巷<sup>(22)</sup>者七十余人，故能存周室。彼，二圣一贤者，皆霸王之君也，而下人<sup>(23)</sup>如此。其所与游者，皆过己<sup>(24)</sup>者也，是以日益而不自知也<sup>(25)</sup>。今以子年之少而位之卑，所与游者皆为服役，子之不益<sup>(26)</sup>亦以<sup>(27)</sup>明矣。”文伯乃谢罪。于是乃择严师贤友而事之，所与游处者皆黄耄倪齿<sup>(28)</sup>也，文伯引衽攘卷<sup>(29)</sup>而亲馈<sup>(30)</sup>之。敬姜曰：“子成人矣。”

文伯相鲁……退朝，朝<sup>(31)</sup>敬姜。敬姜方绩<sup>(32)</sup>。文伯曰：“以馭之家，而主<sup>(33)</sup>犹绩，惧干季孙之怒<sup>(34)</sup>，其<sup>(35)</sup>以馭为不能事主乎？”敬姜叹曰：“鲁其<sup>(36)</sup>亡乎！”